T003 A HÀM III 18-Kinh Sư Tử

Đại Tạng Kinh (Linh Sơn Pháp Bảo)

18. KINH SÖ TÖÛ1

Toâi nghe nhö vaày: Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Beä-xaù-li2, beân bôø ao Di haàu3, Cao laâu ñaøi quaùn4. Baáy giôø moät soá ñoâng boä toäc Leä-xeá5 ôû Beä-xaù-li vaân taäp nôi thính ñöôøng6, nhieàu laàn taùn thaùn Phaät, nhieàu laàn taùn thaùn Phaùp vaø Chuùng Tyø-kheo. Luùc aáy ñaïi thaàn Sö Töû, ñeä töû Ni-kieàn7, cuõng ôû trong chuùng ñoù. Baáy giôø ñaïi thaàn Sö Töû muoán ñeán thaêm vieáng Ñöùc Phaät ñeå cuùng döôøng leã baùi. Ñaïi thaàn Sö Töû tröôùc heát ñi ñeán choã caùc Ni-kieàn, thöa vôùi caùc Ni- kieàn raèng: “Thöa chö Toân, toâi muoán thaêm vieáng Sa-moân Cuø-ñaøm”. Khi aáy caùc Ni-kieàn quôû Sö Töû raèng: “OÂng chôù ñeán thaêm Sa-moân Cuø-ñaøm. Vì sao vaäy? Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ baát khaû taùc8, vaø cuõng giaûng cho moïi ngöôøi veà phaùp baát khaû taùc9. Naøy Sö Töû, neáu thaêm vieáng ngöôøi coù toâng chæ baát khaû taùc seõ khoâng ñöôïc may maén; cuùng döôøng leã baùi cuõng seõ khoâng ñöôïc may maén”. Soá ñoâng Leä-xeá ôû Beä-xaù-li ba laàn vaân taäp nôi thính ñöôøng, nhieàu laàn taùn thaùn Phaät, nhieàu laàn taùn thaùn Phaùp vaø Chuùng Tyø-kheo. Luùc aáy ñaïi thaàn Sö Töû, ñeä töû Ni-kieàn, cuõng ba laàn ôû trong chuùng ñoù. Baáy giôø ñaïi thaàn Sö Töû cuõng laïi ba laàn muoán ñeán thaêm vieáng Ñöùc Phaät, cuùng döôøng, leã baùi. Roài ñaïi thaàn Sö Töû khoâng caùo töø caùc Ni-kieàn nöõa, maø ñi thaúng ñeán choã Phaät, cuøng chaøo hoûi roài ngoài xuoáng moät beân vaø noùi nhö vaày: “Toâi nghe raèng Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ baát khaû taùc, vaø cuõng ñem phaùp baát khaû taùc giaûng cho ngöôøi khaùc. Thöa Cuø-ñaøm, neáu coù ngöôøi noùi nhö vaày: ‘Sa-moân Cuø- ñaøm coù toâng chæ baát khaû taùc; cuõng ñem phaùp baát khaû taùc giaûng cho ngöôøi khaùc’. Ngöôøi

1. Baûn Haùn, quyeån 4. Töông ñöông Paøli: A. VIII. 12. Sìha-sutta. Tham chieáu, Töù Phaàn Luaät 42 (Ñaïi 22 tr.871); Paøli: Mahaøvagga VI.31. 10-11. 2. Beä-xaù-li phieân aâm quen thuoäc laø Tì-da-li Paøli: Vesaølì, thuû
phuû cuûa boä toäc Licchavi, phía Baéc soâng Haèng, ñoái ngaïn vôùi Magadha. 3. Haùn: Di haàu thuûy bieân Khoâng thaáy ñòa danh naøy troïng Paøli.
Baûn Paøli: Vesaøliyaö viharati Mahaøvane Kuøæaøgaørasaølaøyaö, truù ôû Vesaølì, giaûng ñöôøng Truøng caùc, trong röøng Mahaøvana (Ñaïi laâm). 4. Haùn: Cao laâu ñaøi quaùn Paøli: kuøìagaørasaøla, ngoâi nhaø laàu, thöôøng goïi laø
“Truøng caùc giaûng ñöôøng 5. Leä-xeá cuõng phieân aâm
laø Li-xa hoaëc Leâ-xa Paøli: Licchavi. 6. Haùn: thính ñöôøng
saûnh ñöôøng. Paøli: santhaøgaøra, taäp hoäi ñöôøng, hoäi tröôøng, nhaø
hoäi nghò. 7. Haùn: Ni-kieàn ñeä töû Sö Töû ñaïi thaànPaøli: Sìho senaøpati Nigaòæha - saøvaka. 8.
Haùn: toâng boån baát khaû taùc Paøli: akiriyavaøda, chuû tröông
phi taùc nghieäp, khoâng haønh ñoäng hay khoâng thöïc tieãn. Trong kinh, haøm yù “ñieàu khoâng neân laøm” hay “khoâng coù taùc duïng”, töùc chuû tröông khoâng

haønh ñoäng. 9. Haùn: baát khaû taùc phaùp Paøli: akiriyaøya dhammam.

ñoù haù khoâng huûy baùng Sa-moân Cuø-ñaøm chaêng? Ngöôøi aáy coù noùi ñuùng söï thaät khoâng? Ngöôøi aáy noùi coù ñuùng phaùp chaêng? Ngöôøi aáy noùi ñuùng phaùp vaø nhö phaùp10 chaêng? Ñoái vôùi nhö phaùp, khoâng coù sai laàm vaø khoâng bò chæ trích chaêng?" Ñöùc Theá Toân ñaùp: "Naøy Sö Töû, neáu coù ai noùi nhö vaày: 'Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ baát khaû taùc, vaø cuõng ñem baát khaû taùc giaûng cho moïi ngöôøi', ngöôøi aáy khoâng huûy baùng Sa-moân Cuø-ñaøm, ngöôøi aáy noùi söï thaät, ngöôøi aáy noùi ñuùng phaùp, ngöôøi aáy noùi phaùp nhö phaùp, ñoái vôùi nhö phaùp khoâng coù sai laàm, cuõng khoâng bò chæ trích. Vì sao vaäy, naøy Sö Töû, coù moät söï kieän maø, nhaân söï kieän ñoù11, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng, khi noùi raèng: 'Sa-moân Cuø- ñaøm coù toâng chæ baát khaû taùc, vaø cuõng ñem phaùp baát khaû taùc aáy noùi cho ngöôøi khaùc'. "Naøy Sö Töû, laïi coù moät söï kieän nöõa maø nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng, khi noùi raèng: 'Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ khaû taùc12 vaø cuõng ñem phaùp khaû taùc aáy noùi cho ngöôøi khaùc'. "Naøy Sö Töû, laïi coù moät söï kieän nöõa maø nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng, khi noùi raèng: 'Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ ñoaïn dieät13 vaø cuõng ñem phaùp kinh tôûm aáy noùi cho ngöôøi khaùc'. "Naøy Sö Töû, laïi coù moät söï kieän nöõa maø nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng, khi noùi raèng: 'Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ kinh tôûm14 vaø cuõng ñem phaùp kinh tôûm aáy noùi cho ngöôøi khaùc'. "Naøy Sö Töû, laïi coù moät söï kieän nöõa maø nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng, khi noùi raèng: 'Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ phaùp luaät15 vaø cuõng ñem phaùp veà phaùp luaät aáy noùi cho ngöôøi khaùc'. "Naøy Sö Töû, laïi coù moät söï kieän nöõa maø nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng, khi noùi raèng: 'Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ khoå haønh16 vaø cuõng ñem phaùp khoå haønh aáy noùi cho ngöôøi khaùc'. "Naøy Sö Töû, laïi coù moät söï kieän nöõa maø nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng, khi noùi raèng: 'Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ khoâng nhaäp thai17 vaø cuõng ñem phaùp khoâng nhaäp thai aáy noùi cho ngöôøi khaùc'. "Naøy Sö Töû, laïi coù moät söï kieän nöõa maø nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng, khi noùi raèng: 'Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ an oån18 vaø cuõng ñem phaùp an oån aáy noùi cho ngöôøi khaùc'. "Naøy Sö Töû, theá naøo laø 'Coù moät söï kieän maø nhaân söï kieän ñoùù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng, khi noùi raèng: 'Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ baát khaû taùc, vaø cuõng ñem phaùp baát khaû taùc aáy noùi cho ngöôøi khaùc'? Naøy Sö Töû, Ta noùi thaân aùc haïnh laø khoâng neân laøm, khaåu vaø yù aùc haïnh cuõng khoâng neân laøm. Naøy Sö Töû, neáu coù voâ

10.

Haùn: phaùp nhö phaùp Paøli: dhammassa caønudhamma, vaø tuøy phaùp cuûa phaùp, chæ nhöõng vaán ñeà lieân heä ñeán phaùp.

11.

Paøli: atthi ... Pariyaøyo, yena... pariyaøyena: coù phaùp moân, do bôûi phaùp moân ñoù...

12.

Haùn: toâng boån khaû taùc Paøli: kiriyavaøda.

13.

Haùn: toâng boån ñoaïn dieät Paøli: ucchedavaøda.

14.

Haùn: toâng boån khaû (taéng) oá ( ) Paøli: jigucchavaøda, töùc chuû tröông khoå haïnh.

15.

Haùn: toâng boån phaùp luaät Paøli: venayika, söï cheá ngöï.

16.

Haùn: toâng boån khoå haønh Paøli: tapassì.

17.

Haùn: toâng boån baát nhaäp thai Paøli: khoâng roõ.

18.

Haùn: toâng boån an oån Paøli: assattha, söï nghæ ngôi.

löôïng phaùp oâ ueá baát thieän töông töï nhö vaäy, laøm coäi goác cho chö höõu trong töông lai, laøm nhaân cho quaû baùo khoå, noùng böùc, vaø laøm nhaân cho sanh, giaø, beänh, cheát, naøy Sö Töû, Ta noùi phaùp aáy heát thaûy khoâng neân laøm. Naøy Sö Töû, ñoù laø 'Coù moät söï kieän maø nhaân söï kieän ñoùù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng, khi noùi raèng: 'Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ baát khaû taùc, vaø cuõng ñem phaùp baát khaû taùc aáy noùi cho ngöôøi khaùc'. "Naøy Sö Töû, theá naøo laø 'Coù moät söï kieän maø nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng raèng: 'Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ khaû taùc vaø cuõng ñem toâng chæ khaû taùc aáy noùi cho ngöôøi khaùc'? Naøy Sö Töû, Ta noùi thaân dieäu haïnh laø neân laøm, khaåu vaø yù dieäu haïnh laø neân laøm. Naøy Sö Töû, neáu coù voâ löôïng phaùp thieän töông öùng nhö vaäy, seõ mang laïi laïc quaû, ñöôïc thoï laïc baùo, sanh veà thieän xöù ñeå ñöôïc tröôøng thoï. Naøy Sö Töû, Ta noùi, taát caû nhöõng phaùp naøy ñeàu neân laøm. Naøy Sö Töû, ñoù laø 'Coù moät söï kieän maø nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät khoâng theå huûy baùng raèng: 'Sa- moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ khaû taùc vaø cuõng ñem phaùp khaû taùc aáy noùi cho ngöôøi khaùc'. "Naøy Sö Töû, theá naøo laø 'Coù moät söï kieän maø nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät khoâng theå huûy baùng raèng: 'Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ ñoaïn dieät vaø cuõng ñem phaùp ñoaïn dieät aáy noùi cho ngöôøi khaùc'? Naøy Sö Töû, Ta noùi thaân aùc haïnh neân ñoaïn dieät; khaåu, yù aùc haïnh neân ñoaïn dieät. Naøy Sö Töû, neáu coù voâ löôïng phaùp oâ ueá, baát thieän nhö vaäy, laøm coäi goác cho coäi höõu trong töông lai, laøm nhaân cho

khoå baùo phieàn nhieät, vaø cho sanh, giaø, beänh, cheát. Naøy Sö Töû, Ta noùi taát caû caùc phaùp aáy neân ñoaïn dieät. Naøy Sö Töû, ñoù laø 'Coù moät söï kieän maø, nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng raèng: Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ ñoaïn dieät, vaø cuõng ñem phaùp ñoaïn dieät aáy noùi cho ngöôøi khaùc'. "Naøy Sö Töû, theá naøo laø 'Coù moät söï kieän maø nhaân söï kieän aáy, ñoái vôùi phaùp nhö thaät khoâng theå huûy baùng raèng: 'Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ kinh tôûm vaø cuõng ñem phaùp kinh tôûm aáy noùi cho ngöôøi khaùc'? Naøy Sö Töû, Ta noùi thaân aùc haïnh, neân kinh tôûm; khaåu, yù aùc haïnh neân kinh tôûm. Naøy Sö Töû, neáu coù voâ löôïng phaùp oâ ueá baát thieän töông töï nhö vaäy, laøm coäi goác cho höõu trong töông lai, laøm nhaân cho khoå baùo, phieàn nhieät, vaø cho sanh, giaø, beänh, cheát. Naøy Sö Töû, Ta noùi nhöõng phaùp aáy ñeàu neân kinh tôûm. Naøy Sö Töû, ñoù laø 'Coù moät söï kieän maø nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät khoâng theå huûy baùng raèng: 'Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ kinh tôûm, vaø cuõng ñem phaùp kinh tôûm aáy noùi cho ngöôøi khaùc'. "Naøy Sö Töû, theá naøo laø 'Coù moät söï kieän, nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng raèng: 'Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ phaùp luaät cuõng ñem phaùp luaät aáy noùi cho ngöôøi khaùc'? Naøy Sö Töû, vì muïc ñích ñoaïn tham daâm maø Ta noùi phaùp luaät. Vì muïc ñích ñoaïn saân nhueá vaø ngu si maø Ta noùi laø phaùp luaät. Naøy Sö Töû, neáu voâ löôïng phaùp oâ ueá baát thieän, töông töï nhö vaäy, laøm coäi goác cho höõu trong töông lai, laøm nhaân cho khoå baùo, phieàn nhieät, vaø cho sanh, giaø, beänh, cheát, naøy Sö Töû, vì muïc ñích ñoaïn tröø nhöõng söï kieän aáy maø Ta noùi phaùp luaät. Naøy Sö Töû, ñoù laø 'Coùù moät söï kieän maø nhaân söï kieän aáy, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng raèng: 'Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ phaùp luaät, cuõng ñem toâng chæ phaùp luaät aáy noùi cho ngöôøi khaùc'. "Naøy Sö Töû , theá naø o laø 'Coù moä t söï kieä n maø nhaâ n söï kieä n ñoù , ñoá i vôùi phaùp nhö thaät, khoân g theå huû y baù ng raè ng: 'Sa-moâ n Cuø -ñaø m coù toâ ng chæ khoå haøn h vaø cuõn g ñem phaùp khoå haø nh aáy noù i cho ngöôø i khaùc '? Naøy Sö Töû , hoaëc coù Phaï m chí Sa-moân

loõa hình, khoâ ng y phuïc19 hoaëc duøn g tay laø m y phuïc, hoaë c laá y laù laø m y phuïc , hoaëc laáy haït chaâu laø m y phuïc ; hoaëc khoân g muù c nöôùc baè ng bình, hoaë c khoâng muùc nöôùc baè ng gaùo; khoâng aên ñoà aê n xoác xæa baè ng dao gaä y, khoâ ng aê n ñoà aên löø a doá i, khoân g töï mình ñeán, khoâng laø m khaùch ñöôïc môøi20, khoâ ng laøm khaù ch ñöôï c chaøo ñoù n21, khoâ ng laøm khaùc h ñöôïc löu22, khoâng aên töø giöõa hai ngöôøi ñang aên, khoâng aên taïi nhaø coù thai23, khoâng aên töø nhaø coù nuoâi choù, khoâng aên töø nhaø coù laèng xanh bay ñeán; khoâng aên caù, khoâng aên thòt, khoâng uoáng röôïu, khoâng uoáng nöôùc daám24, hoaëc khoâng uoáng gì caû, hoïc taäp haïnh khoâng uoáng; hoaëc aên moät mieáng, cho moät mieáng laø ñuû25, hoaëc aên hai, ba, boán, cho ñeán baûy mieáng, vaø cho baûy mieáng laø ñuû, hoaëc aên bôûi moät laàn nhaän ñöôïc26, vaø cho ñeán moät laàn nhaän ñöôïc laø ñuû, hoaëc aên bôûi hai, ba boán cho ñeán baûy laàn nhaän ñöôïc vaø cho baûy laàn nhaän ñöôïc laø ñuû, hoaëc aên ngaøy moät laàn vaø cho

moät laàn laø ñuû, hoaëc hai, ba, boán, naêm, saùu, baûy ngaøy, nöûa thaùng, hay moät thaùng, aên moät laàn vaø cho moät laàn laø ñuû; hoaëc aên coû27, hoaëc aên luùa coû28, hoaëc aên neáp tueá, hoaëc aên caùm, hoaëc aên gaïo ñaàu-ñaàu-la29, hoaëc aên ñoà aên thoâ; hoaëc ñeán choã voâ söï30, y nôi voâ söï; hoaëc aên reã, hoaëc aên traùi, hoaëc aên quaû töï ruïng; hoaëc maëc aùo khaâu ñuû thöù vaûi31, hoaëc maëc aùo loâng, hoaëc maëc aùo vaûi ñaàu-xaù32, hoaëc maëc aùo vaûi ñaàu-xaù baèng loâng, hoaëc maëc baèng da nguyeân, hoaëc maëc da coù xoi loã, hoaëc maëc da toaøn xoi loã; hoaëc ñeå toùc xoõa, hoaëc ñeå toùc beäân, hoaëc ñeå toùc vöøa xoõa vöøa beän, hoaëc chæ caïo toùc, hoaëc chæ caïo raâu, hoaëc caïo caû raâu toùc, hoaëc nhoå toùc, hoaëc nhoå raâu, hoaëc nhoå caû raâu toùc, hoaëc chæ ñöùng thaúng khoâng heà ngoài, hoaëc ñi choàm hoåm, hoaëc naèm gai, laáy gai laøm giöôøng; hoaëc naèm traùi33, laáy traùi laøm giöôøng; hoaëc thôø nöôùc, ngaøy ñeâm laáy tay voïc; hoaëc thôø löûa, ngaøy ñeâm ñoát leân; hoaëc thôø maët trôøi, maët traêng, thôø Ñaáng Toân Höïu Ñaïi Ñöùc, chaép tay höôùng veà. So nhö vaäy thôøi phaûi chòu voâ löôïng khoå, hoïc haïnh phieàn lao. “Naøy Sö Töû, coù nhöõng khoå haïnh nhö vaäy, chöù Ta chaúng noùi laø khoâng coù. Naøy Sö Töû, nhöng nhöõng khoå haïnh nhö vaäy laø nhöõng nghieäp haï tieän, raát khoå, raát khoán, laø söï thöïc haønh cuûa ngöôøi phaøm phu, khoâng phaûi Thaùnh ñaïo. Naøy Sö Töû, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí ñoái vôùi caùc phaùp khoå haïnh aáy maø bieát roõ, ñoaïn tröø, dieät taän vaø nhoå saïch goác reã

19.

Ñoaïn trình baøy caùc loái khoå haïnh naøy gioáng kinh 104 ôû sau. Baûn Paøli töông ñöông khoâng coù ñoaïn naøy.

Caùc chuù thích döôùi ñaây tham chieáu D.xxv Udumbarika-sìhanaøda-suttanta.

20.

Haùn: baát lai toân Paøli: na-ehi-bhadantika, “khoâng laø Toân giaû ñöôïc goïi: Môøi ñeán ñaây!”

21.

Haùn: baát thieän toân Khoâng thaáy coù Paøli töông ñöông. Coù leõ: na-saødhu-bhadantika, “khoâng laø

Toân giaû ñöôïc chaøo ñoùn: Laønh thay, Toân giaû!”

22.

Haùn: baát truï toân Paøli: na-tiæeha-bhadantika, “khoâng laø Toân giaû ñöôïc môøi moïc: Haõy ôû laïi ñaây,

Toân giaû!”

23.

Haùn: baát hoaøi nhaâm gia thöïc Paøli: na gabbhiniyaø (paæiganòhaøti), khoâng (nhaän thöùc aên) töø ngöôøi ñaøn baø mang thai.

24.

Haùn: aùc thuûy Paøli: thusodaka, nöôùc leân men.

25.

Paøli: ekaøgaøriko vaø hoti ekaølopiko, moãi nhaø chæ nhaän moät mieáng aên.

26.

Haùn: thöïc nhaát ñaéc Paøli: ekissaøpi dattiyaø yaøpeti, chæ soáng baèng moät vaät ñöôïc cho.

27.

Haùn: thaùi nhö Paøli: saøka-bhakkho.

28.

Haùn: baïi töû loaïi coû gioáng nhö luùa. Paøli: saømaøka.

29.

Haùn: ñaàu-ñaàu-la Paøli: daddula.

30.

Haùn: chí voâ söï xöù ñeán nôi röøng vaéng? Khoâng thaáy Paøli töông ñöông. Tham chieáu: vanamuøla-palaøhaøro yaøpeti.

31.

Haùn: lieân hieäp y Paøli: masaøòaøni, vaûi gai laãn caùc vaûi khaùc.

32.

Haùn: ñaàu-xaù y Paøli: dussa, vaûi thoâ chöa nhuoäm maøu.

33.

Haùn: ngoïa quaû Paøli: phalaka, (naèm treân) taám vaùn. Baûn Haùn hieåu phala(ka) laø traùi caây.

cuûa chuùng ñeán roát cuøng, khoâng cho sanh ra, Ta noùi raèng nhöõng ngöôøi kia laø khoå haïnh34. Naøy Sö Töû, Ñöùc Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, ñoái vôùi caùc phaùp khoå haïnh aáy ñaõ bieát roõø, ñaõ ñoaïn tröø, dieät taän, nhoå taát caû goác reã cuûa chuùng ñeán roát cuøng khoâng cho sanh ra nöõa, do ñoù Ta laø ngöôøi khoå haïnh. Naøy Sö Töû, ñoù laø söï kieän maø nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng raèng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ khoå haïnh, vaø cuõng ñem phaùp khoå haïnh aáy noùi cho ngöôøi khaùc’. “Naøy Sö Töû, theá naøo laø coù moät söï kieän maø nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôøi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng khi noùi raèng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ khoâng nhaäp thai, vaø cuõng ñem phaùp khoâng nhaäp thai aáy noùi cho ngöôøi khaùc?’ Naøy Sö Töû, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo ñoái vôùi söï thai sanh trong töông lai maø bieát roõ, ñoaïn tröø, dieät taän, nhoå tuyeät goác reã cuûa noù, cho ñeán roát cuøng khoâng cho sanh ra nöõa, Ta noùi raèng ngöôøi kia khoâng coøn vaøo thai. Naøy Sö Töû, Ñöùc Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, ñoái vôùi thai sanh trong töông lai ñaõ bieát roõ, ñaõ ñoaïn tröø, dieät taän, nhoå tuyeät goác reã cuûa noù, cho ñeán roát cuøng khoâng cho sanh ra nöõa, do ñoù Ta khoâng coøn vaøo thai nöõa. Naøy Sö Töû, ñoù laø moät söï kieän maø nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng khi noùi raèng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ khoâng nhaäp thai vaø cuõng ñem phaùp khoâng nhaäp thai ñoù noùi cho ngöôøi khaùc’. “Naøy Sö Töû, theá naøo laø coù moät söï kieän, maø nhaân söï kieän ñoù ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng khi noùi raèng: ‘Sa-moân

Cuø-ñaøm coù toâng chæ an oån vaø cuõng ñem phaùp an oån ñoù noùi cho ngöôøi khaùc’? Naøy Sö Töû, coù moät thieän nam töû naøo ñoù caïo boû raâu toùc, maëc aùo caø sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, chæ vì muïc ñích thaønh töïu phaïm haïnh voâ thöôïng, ôû ngay trong ñôøi maø töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng, thaønh töïu vaø an truï, bieát nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Ta töï an oån vaø cuõng an oån cho caùc Tyø-kheo, Tyø- kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di khaùc. Ta ñaõ an oån vaø laøm cho chuùng sanh leä thuoäc vaøo söï sanh giaûi thoaùt söï sanh aáy; chuùng sanh leä thuoäc vaøo giaø, taät beänh, söï cheát, öu saàu, oâ nhieãm, ñöôïc söï giaûi thoaùt khoûi öu saàu nhieãm oâ aáy. Naøy Sö Töû, ñoù laø coù moät söï kieän maø nhaân söï kieän ñoù khoâng theå huûy baùng ñoái vôùi phaùp nhö thaät raèng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ an oån vaø cuõng ñem phaùp an oån aáy noùi cho ngöôøi khaùc’.” Ñaïi thaàn Sö Töû baïch Theá Toân raèng: “Baïch Cuø-ñaøm, con ñaõ bieát. Baïch Thieïân Theä, con ñaõ hieåu. Baïch Cuø-ñaøm, cuõng nhö ngöôøi coù maét toû, caùi gì uùp thì giôû leân, caùi gì che kín thì môû ra, chæ ñöôøng cho ngöôøi meâ, ñem aùnh saùng ñeán choã toái, ñeå cho ai coù maét saùng lieàn thaáy maøu saéc. Sa-moân Cuø-ñaøm cuõng laïi nhö vaäy, baèng voâ löôïng phöông tieän, ñeå thuyeát phaùp cho con, baøy toû nghóa lyù, tuøy theo caùc ñaïo35. “Baïch Cuø-ñaøm, nay con xin quy y Phaät, quy y Phaùp vaø Chuùng Tyø-kheo, cuùi mong Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc; keå töø hoâm nay, troïn ñôøi töï quy y, cho ñeán khi maïng chung. “Baïch Theá Toân, cuõng nhö coù ngöôøi nuoâi moät con ngöïa baát löông, maø mong ñöôïc söï lôïi ích, chæ uoång coâng nhoïc nhaèn maø chaúng ñöôïc söï lôïi ích gì caû. Theá Toân, con cuõng nhö vaäy. Caùc Ni-kieàn ngu si kia, con khoâng kheùo hieåu bieát, khoâng theå töï bieát, khoâng nhaän ñöôïc ñaâu laø ruoäng toát, maø laïi khoâng töï suy xeùt, maõi thôø kính, cuùng döôøng, leã baùi

34. Paøli: yassa... Tapaniyaø paøpakaø akusalaø dhammaø pahìnaø... tam ahaö ‘tapassì’ ti vadaømi, “nhöõng ai baèng khoå haïnh maø ñoaïn tröø caùc phaùp aùc baát thieän, Ta noùi ngöôøi aáy laø ‘ngöôøi khoå haïnh’.” 35. Haùn: tuøy kyø chö ñaïo Paøli: khoâng roõ.

ñeå troâng ñöôïc lôïi ích, chæ nhoïc maø voâ ích. Baïch Theá Toân, nay con moät laàn nöõa xin töï quy Phaät, Phaùp vaø Chuùng Tyø-kheo. Cuùi mong Ñöùc Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc, keå töø hoâm nay, troïn ñôøi töï quy y, cho ñeán maïng chung. “Baïch Theá Toân, con voán khoâng hieåu neân ñoái vôùi caùc Ni-kieàn ngu si kia coù söï tin töôûng vaø kính troïng, vaø töø nay chaám döùt. Vì sao theá? Vì hoï löøa doái con. Baïch Theá Toân, nay con laàn thöù ba, xin töï quy y nôi Phaät, quy y Phaùp, vaø Chuùng Tyø-kheo. Cuùi mong Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc, keå töø hoâm nay, troïn ñôøi töï quy y, cho ñeán maïng chung”. Phaät thuyeát nhö vaäy. Ñaïi thaàn Sö Töû vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.

Nguồn: Giảng Sư (giangsu.io.vn) — văn bản trích từ kho sách cổ và kinh điển.